

4 月上旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

<h3>发行多语言地图</h3>	<p>多言語マップを発行しました</p>
<p>発行在主要的公共设施名上标有平假名和罗马字注音假名的两种版本的地图。并登载有使用日语、英语、韩国・朝鲜语、中文的市内导游及咨询窗口。在各行政服务中心等市内行政设施都可领取，请有效利用。</p>	<p>おもな公共施設にひらがなまたはローマ字のふりがなを付けた 2 種類の地図があり、日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語で市の案内や相談窓口などを掲載しています。リジョンセンターなどの市施設に置いてありますのでご利用ください。</p>
<p>询问处：文化国際課 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823</p>	<p>問合先：文化国際課</p>

<h3>为女性的多语言法律咨询</h3>	<p>女性のための多言語法律相談</p>
<p>可使用英语、韩国・朝鲜语、中文等进行法律咨询。 ◇日期：5 / 16 (周三) 13:00~16:00 ◇场所：男女共同参画中心 (若江岩田站 希来里 6F) ◇定员：1 人 ◇申请：5 / 9 (周三) 之前的周二~周日的 10:00~17:00 电话预约申请。 ※1 岁 6 个月~就学前的幼儿可托放。(需预约・收费) ※不能使用日语的人请在周二~周五的 10:00~17:00 与国际情报广场联系。</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中国語などで法律相談に応じます。 ◇日時：5/16 (水) 13:00~16:00 ◇場所：イコーラム (男女共同参画センター) ◇定員：1 人 ◇申込：5/9 (水) までの火~日の 10:00~17:00 に電話で申込み。 ※1才6ヶ月~就学前幼児の保育あり。(予約要・有料) ※日本語ができない方は火~金の 10:00~17:00 に国際情報プラザへご連絡ください。</p>
<p>申请・询问处：男女共同参画中心 TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208</p>	<p>申込・問合先：イコーラム (男女共同参画センター)</p>

<h3>可以申请就学援助费</h3>	<p>就学費用を援助します</p>
<p>由于经济方面的理由不能使孩子接受学校义务教育的保护者，经过审查后能得到部份就学援助费。(需要对收入等进行审查) ◇申请方法：请去各所在学校领取申请表，填写必要事项后在 4/11~4/27 之间向所在学校 (小・中学都有在校生时只需在任何一处即可) 或是学事课递交。 (不可邮寄)</p>	<p>経済的な理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な保護者を対象に、就学費用の一部を援助します。(所得などの審査あり) ◇申込方法：各学校で配布される申請書に必要事項を書いて、通学している学校 (小・中学校両方に子どもが通学している場合はどちらか一方) または学事課へ 4/11~4/27 までに提出してください。(郵送不可)</p>
<p>询问处：学事課 TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問合先：学事課</p>

<h3>可以借贷奖学金</h3>	<p>奨学金をお貸しします</p>
<p>居住在本市，由于经济方面等原因，对在校学习发生困难的人，经过调查评审后可借贷奖学金。 【高中、高等专门学校 (1~3 年级)】 50 名左右 贷款额 (月額)：国公立=8000 日元 / 私立=13000 日元</p>	<p>市内に住んでいて、経済的な理由で学校での勉強に不安のある方を対象に、選考の上奨学金をお貸しします。 【高校、高等専門学校 (1~3 年生)】 50 名程度 貸付金額 (月額)：国公立=8,000 円 / 私立=13,000 円</p>



<p>【高等専門学校(4・5 年級)、短期大学、大学】 20 名左右 貸付金額(月額):国公立=14000 日元 / 私立=17000 日元</p> <p>※申請方法: 請去学事課或在读学校領取報名表、推薦報告書以及其所需資料在 4 / 10~5/21 之間遞交到在读学校。</p>	<p>【高等専門学校(4・5 年生)、短期大学、大学】 20名程度 貸付金額(月額):国公立=14,000円 / 私立=17,000円</p> <p>◇申込方法 学事課または在学の学校にある願書、推薦調書に必要書類を添えて、4/10~5/21 までに学事課へ届くように在学している学校へ提出。</p>
<p>询问处: 学事課 TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問合先: 学事課</p>

大阪生活指南

III-1 找房子

1. 申請府營住宅

目前进行府营住宅的公开募集一年有几次，每次募集都会印刷募集用的宣传册，在府内各市役所、各府民信息、各管理中心、府厅分馆等处发布。经过抽签决定入住。如能够满足下列条件，外国人也可以申请。

- ① 有共同生活或将要共同生活的亲属
- ② 申请人在大阪府内居住或工作（预定工作）
- ③ 现在住房困难
- ④ 符合收入标准
- ⑤ 进行了外国人登陆

大阪府住宅共給公社 府營住宅募集・審査小組
 TEL:06-6203-5518 周一~周五 9:00~17:45 (*周六、日、节假日休息)
 URL<http://www.osaka-kousha.or.jp>

<摘自大阪府国際交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

III-1 住宅をさがす

1. 府營住宅に申し込む

府營住宅の公募は年複数回行われています。募集の度に募集用パンフレットが作成され、府内の市役所、各府民情報プラザ、各管理センター、府庁別館などで配付しています。抽選後入居が決定されます。外国人の方も下記の様な条件を満たしていれば、申し込みできます。

- ① 同居又は同居しようとする親族がある
- ② 申し込みの本人が大阪府内に居住または勤務している（勤務の予定がある）
- ③ 現在住宅に困っている
- ④ 収入基準に見合う
- ⑤ 外国人登録を行っている

大阪府住宅供給公社 府營住宅募集・審査グループ ☎06-6203-5518
 月~金 9:00~17:45 (*土・日・祝休み) URL<http://www.osaka-kousha.or.jp>

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓語、越南語、泰語</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

